



AVV. FEDERICA IORNO

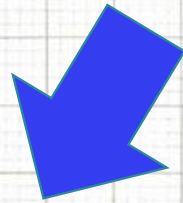


SIMPLE MEANS SIMPLE SOLUTIONS

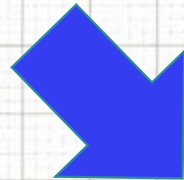
**Coronavirus e
semplificazione del linguaggio**

**La semplicità
semplifica la vita!**

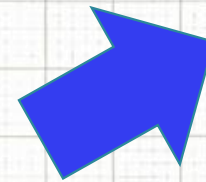
SEMPLICITA'



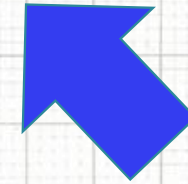
PENSIERO



PAROLA



AZIONI



Semplificazione del linguaggio
=
Plain language

WRONG



RIGHT



Ma cos'è il plain language?



Il Plain language è
un linguaggio semplice!



Il Plain language è un modo di scrivere
“*clear, concise, well-organized...*”

Plain Writing Act of 2010 (United States)

Il Plain language è un modo di scrivere da attivare sin dal «*pensiero iniziale*»!



**METTIAMO IN ORDINE
IL PENSIERO**

*«...la semplicità è in verità un processo che si attiva già dal primo momento, dal **pensiero iniziale**...»*

Bruno Munari

Con Parole Semplici, pag. 17, I. Alesso e G. Clocchiatti, Ed. Maltempo, 2016.



Photo by [Timo Volz](#) on [Unsplash](#)

Semplificare è facile?

NO!

«...Tutti sono capaci di complicare. Pochi di semplificare. Per complicare basta aggiungere tutto ciò che si vuole. **Per semplificare invece bisogna togliere e per farlo bisogna sapere cosa togliere.** Togliere invece che aggiungere vuol dire riconoscere l'essenza delle cose e comunicarle nella loro essenzialità...»

Bruno Munari

Con Parole Semplici, pag. 17, I. Alesso e G. Clocchiatti, Ed. Maltempo, 2016.

Un po' di storia.



Photo by [Giammarco Boscaro](#) on [Unsplash](#)

Chi ha parlato di semplificazione in Italia?

Tanti tanti tanti scrittori da Cicerone

al prof. Sabino Cassese

*“Quando desideri insegnare, sii breve;
che le menti degli uomini assimilino
rapidamente cosa dici, imparino la tua
lezione, e la ricordino fedelmente.
Ogni parola non necessaria non fa
che straripare dai lati di una mente
colma.”*

Cicerone

Arpino, 106 a.C. – Formia 43 a.C.

Photo by kazuend on Unsplash



?

| Deborah Bosley | TEDxCharlotte | 7:50

<https://www.youtube.com/watch?v=OXcLwIZOE1s>

LIVELLO DI ATTENZIONE MEDIO DI UN UOMO

Photo by Foad Memariaan on Unsplash



Uno studio realizzato da Microsoft Canada ha dimostrato che la nostra capacità di concentrazione non supera gli otto secondi...
**contro i 9
di un pesce rosso.**

<https://www.independent.co.uk/news/science/>

<https://espresso.repubblica.it/plus/articoli/2019/11/25/news/attenzione-nove-secondi-1.340974>

[https://www.corriere.it/salute/neuroscienze/15 maggio 19/troppi-tablet-smartphone-nostro-cervello-come-quello-pesci-rossi-fecb6e52-fe08-11e4-bed4-3ff992d01df9.shtml](https://www.corriere.it/salute/neuroscienze/15_maggio_19/troppi-tablet-smartphone-nostro-cervello-come-quello-pesci-rossi-fecb6e52-fe08-11e4-bed4-3ff992d01df9.shtml)

**Simplicity
is the ultimate
sophistication.**

Leonardo da Vinci

Leonardo da Vinci

Anchiano, 15 aprile 1452 – Amboise, 2 maggio 1519

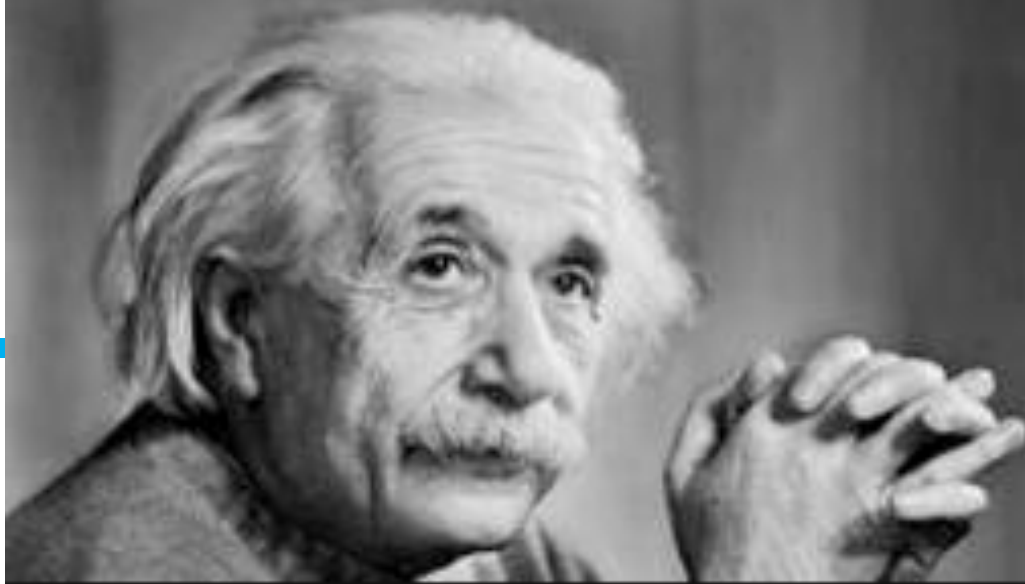
*"Literary English, in short, will follow the forms of the standard spoken English from which it comes. No man should talk worse than he writes, no man writes better than he should talk.... **The oral sentence is clearest because it is the product of millions of daily efforts to be clear and strong.** It represents the work of the race for thousands of years in perfecting an effective instrument of communication."*

Albert Sherman

September 7, 1897 – September 16, 1973

If you can't explain it **simply**, you
don't understand it well enough.

– Albert Einstein



Albert Einstein

Ulma (D), 14.3.1879-Princeton (USA), 18.4.1955

L'ANTILIGUA

«Il brigadiere è davanti alla macchina da scrivere. L'interrogato, seduto davanti a lui, risponde alle domande un po' balbettando, ma attento a dire tutto quel che ha da dire nel modo più preciso e senza una parola di troppo: "Stamattina presto andavo in cantina ad accendere la stufa e ho trovato tutti quei fiaschi di vino dietro la cassa del carbone. Ne ho preso uno per bermelo a cena. Non ne sapevo niente che la bottiglieria di sopra era stata scassinata".

Impassibile, il brigadiere batte veloce sui tasti la sua fedele trascrizione: «Il sottoscritto, essendosi recato nelle prime ore antimeridiane nei locali dello scantinato per eseguire l'avviamento dell'impianto termico, dichiara d'essere casualmente incorso nel rinvenimento di un quantitativo di prodotti vinicoli, situati in posizione retrostante al recipiente adibito al contenimento del combustibile, e di aver effettuato l'asportazione di uno dei detti articoli nell'intento di consumarlo durante il pasto pomeridiano, non essendo a conoscenza dell'avvenuta effrazione dell'esercizio soprastante».

Italo Calvino

Il Giorno – 3.2.1965

How to be plain

Una comunicazione è semplice se...

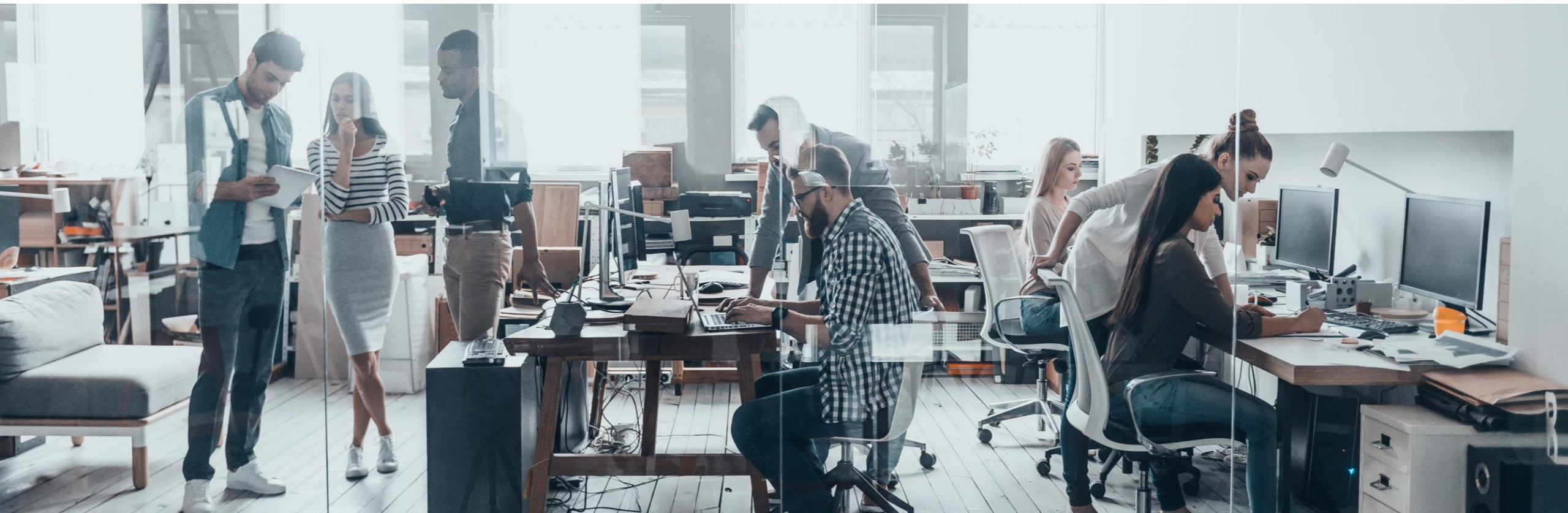


"The audience for that communication can quickly and easily:

- ✓ *find what they need*
- ✓ *understand what they find*
- ✓ *act appropriately on that understanding"*

The Center for Plain Language





Un linguaggio semplice “*gives a cooperative, motivated person a good chance of understanding it at first reading ...*”

Martin Cutts, Oxford Guide to Plain English

A photograph of a spiral-bound notebook with lined pages. Numerous wooden blocks, each with a letter, are scattered across the pages. In the center, the word "WORDS" is spelled out in a row of six blocks. Other blocks with letters like S, O, A, M, N, Y, Q, and R are also visible, some lying flat and others on their sides. The lighting is soft, and the overall composition is clean and minimalist.

Un linguaggio semplice limita le incomprensioni.

Ci sono delle regole?

Le frasi non devono avere più di 25 parole.

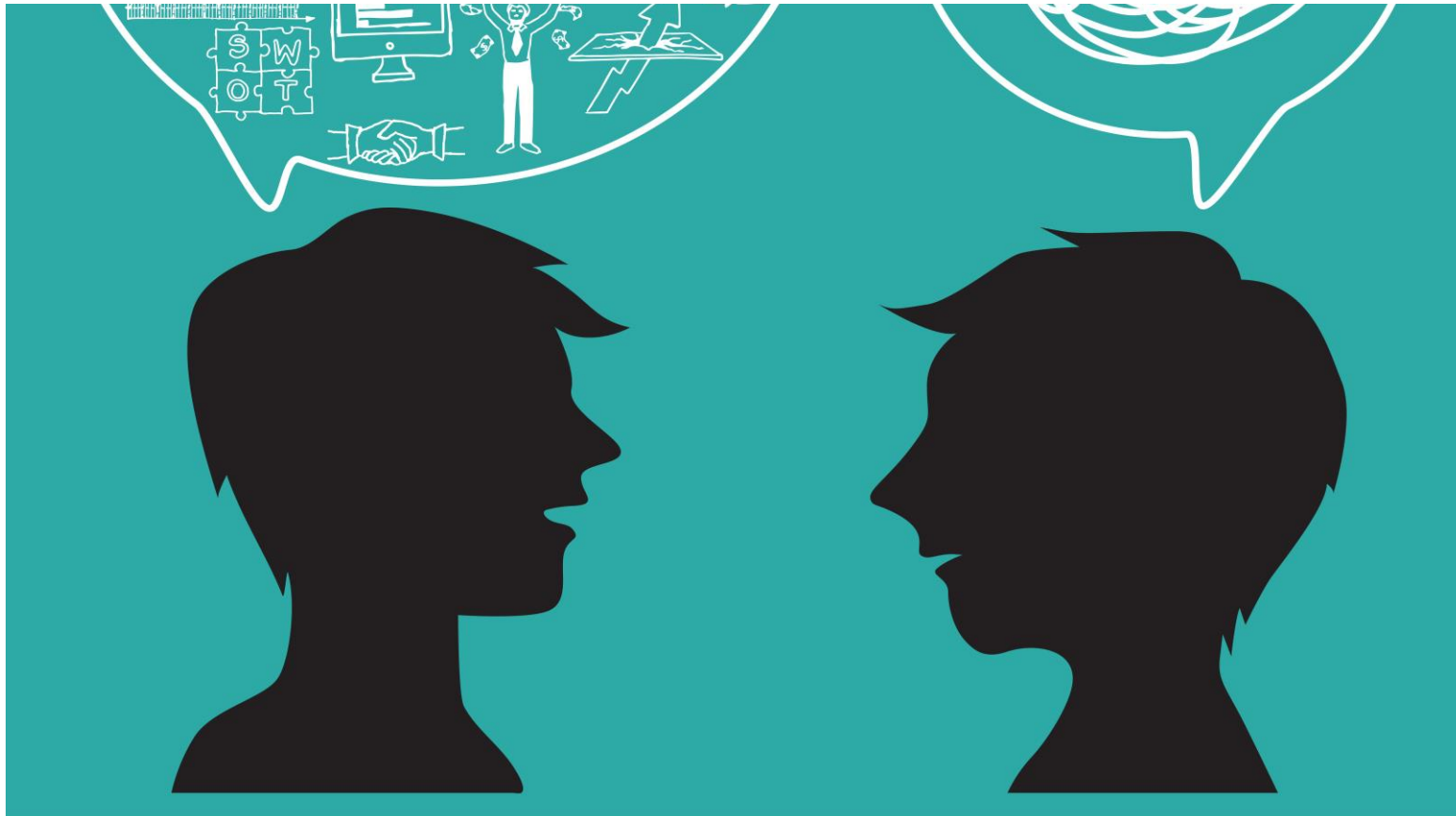


ESEMPIO

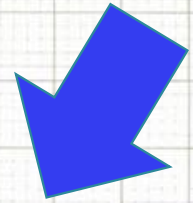
Le amministrazioni pubbliche utilizzano infatti un linguaggio molto tecnico e specialistico, lontano dalla lingua parlata dai cittadini che pure ne sono i destinatari. Invece, tutti i testi prodotti dalle amministrazioni devono essere pensati e scritti per essere compresi da chi li riceve e per rendere comunque trasparente l'azione amministrativa.



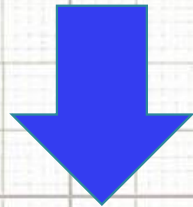
...ma possono contenere tecnicismi!



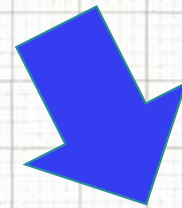
PLAIN LANGUAGE CONSIDERS



logic



**word
choice**



layout

word

Use verbs for actions (not verbs turned into nouns)

Use clear, straightforward expressions

Avoid unnecessary acronyms

logic

Put the action near the beginning of the sentence, not at the end

Know your audience

Give them what THEY really want or need to know

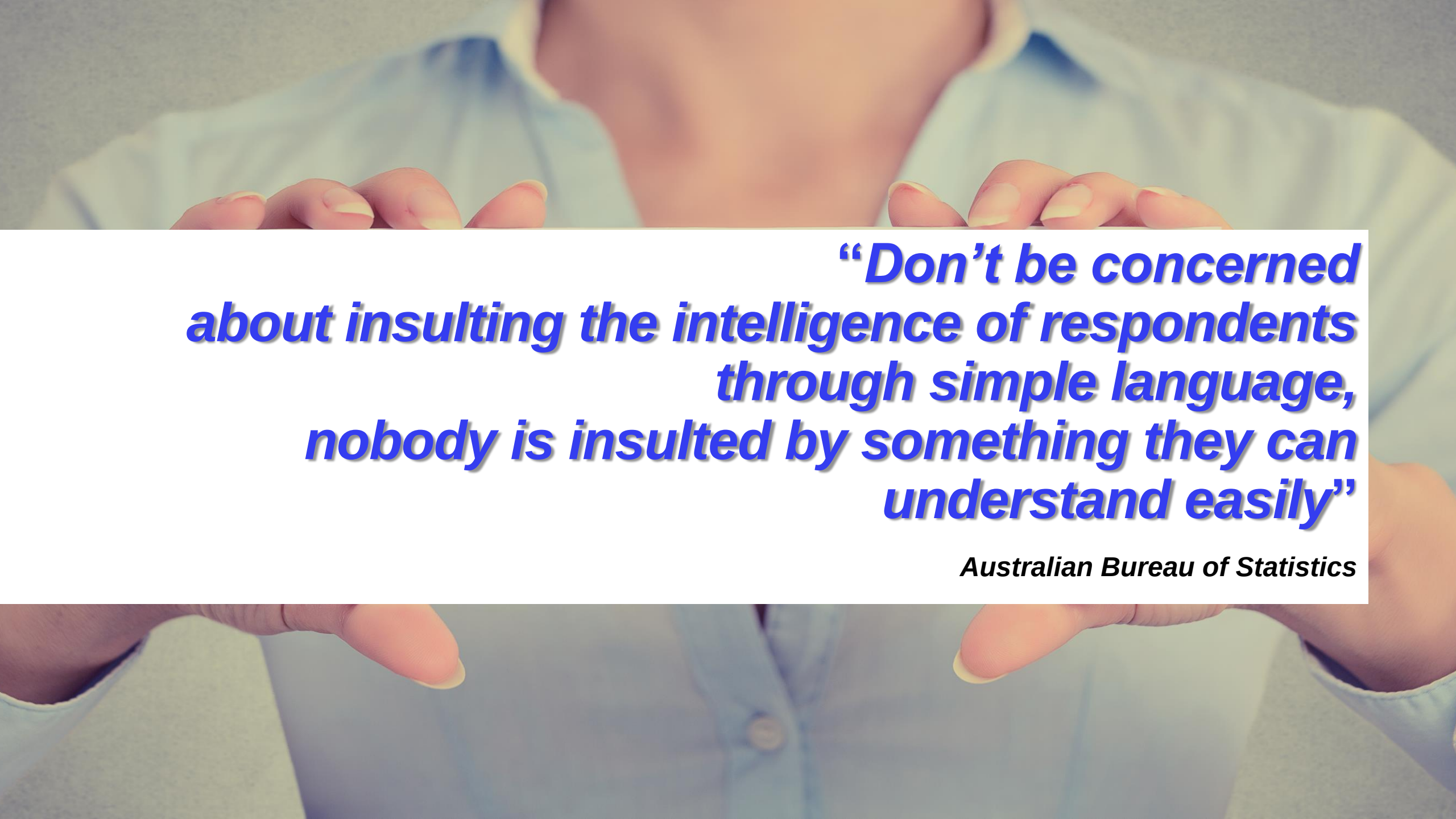
Organize material logically for the audience

layout

Lost of white space and proper headers can improve clarity

Use images or graphics where appropriate

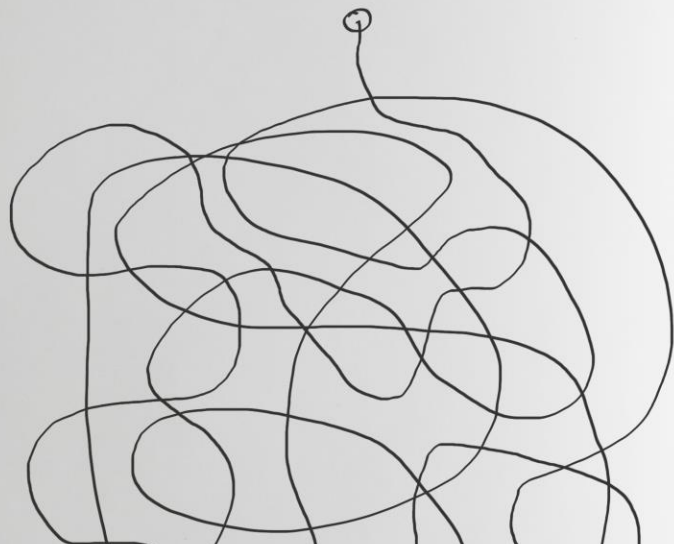
Bullet lists are good, too

A person wearing a light blue button-down shirt is shown from the chest up. Their hands are clasped together in front of them, with fingers interlaced. The background is a neutral, light-colored wall.

***“Don’t be concerned
about insulting the intelligence of respondents
through simple language,
nobody is insulted by something they can
understand easily”***

Australian Bureau of Statistics

WRONG



RIGHT



**Perché ci parli di
semplificazione del linguaggio
e coronavirus?**

**PERCHE' ABBIAMO
IL DIRITTO DI CAPIRE
LE INFORMAZIONI CHE INFLUENZANO
LA NOSTRA VITA**

PEOPLE HAS THE RIGHT TO UNDERSTAND INFORMATION THAT AFFECTS THEIR LIFE

**IL COVID19 HA INFLUENZATO ED
INFLUENZERA' LA NOSTRA VITA**

LA TUTELA DEL DIRITTO ALLA SALUTE

1947



*«...Chi ha scritto la Costituzione nel 1947 l'ha scritta in un modo estremamente chiaro ... **un linguaggio comprensibile a tutti** ... in cui riconosce, prima di tutto la dignità di ciascuno...»*

Gherardo Colombo

Con Parole Semplici, I. Alesso e G. Clocchiatti, Ed. Maltempo, 2016.

Costituzione della Repubblica del 27.12.1947

Art. 32

[I] La Repubblica tutela **la salute** come **fondamentale diritto dell'individuo e interesse della collettività**, e garantisce cure gratuite agli indigenti.

[II] Nessuno può essere obbligato a un determinato trattamento sanitario se non per disposizione di legge. La legge non può in nessun caso violare i limiti imposti dal rispetto della persona umana.

ABBIAMO DIRITTO

- **DI ESSERE INFORMATI**
 - **DI CAPIRE**
-

CHI SCRIVE HA IL DOVERE

- **DI ESSERE TRASPARENTE**
 - **DI SCRIVERE IN MODO CHIARO**
-

THE RIGHT TO HEALTH



THE RIGHT TO HEALTH

Universal Declaration of Human Rights

International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights

Convention on the Rights of Persons with Disabilities.



WORLD HEALTH ORGANIZATION

Understanding health as a human right creates a legal obligation on states to ensure access to timely, acceptable, and affordable health care of appropriate quality as well as to providing for the underlying determinants of health, such as safe and potable water, sanitation, food, housing, **health-related information** and education, and gender equality.

Human rights-based approaches

Core components of the right to health

INFORMATION ACCESSIBILITY

<https://www.who.int/news-room/fact-sheets/detail/human-rights-and-health>

Accessibility

Requires that health facilities, goods, and services must be accessible to everyone. Accessibility has four overlapping dimensions:

- non-discrimination
- physical accessibility
- economical accessibility (affordability)
- **information accessibility.**

Assessing accessibility may require analysis of barriers – physical financial or otherwise – that exist, and how they may affect the most vulnerable, and call for the establishment or application of **clear norms** and standards in both law and policy to address these barriers, as well as robust monitoring systems of health-related information and **whether this information is reaching all populations.**



Human rights and health

Key facts

ENGL - Another feature of rights-based approaches **is meaningful participation**. Participation means ensuring that national stakeholders – including non-state actors such as non-governmental organizations – are meaningfully involved in all phases of programming: assessment, analysis, planning, implementation, monitoring and evaluation.

LA TUTELA DEL DIRITTO ALLA SALUTE

2020



LE MASCHERINE... 2020!



HOW TO WEAR A NON-MEDICAL FABRIC MASK SAFELY

Do's →



Clean your hands before touching the mask



Inspect the mask for damage or if dirty



Adjust the mask to your face without leaving gaps on the sides



Cover your mouth, nose, and chin



Avoid touching the mask



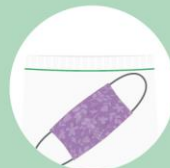
Clean your hands before removing the mask



Remove the mask by the straps behind the ears or head



Pull the mask away from your face



Store the mask in a clean plastic, resealable bag if it is not dirty or wet and you plan to re-use it



Remove the mask by the straps when taking it out of the bag



Wash the mask in soap or detergent, preferably with hot water, at least once a day



Clean your hands after removing the mask

A fabric mask can protect others around you. To protect yourself and prevent the spread of COVID-19, remember to keep at least 1 metre distance from others, clean your hands frequently and thoroughly, and avoid touching your face and mask.

HOW TO WEAR A NON-MEDICAL FABRIC MASK SAFELY

Don'ts →



Do not use a mask that looks damaged



Do not wear a loose mask



Do not wear the mask under the nose



Do not remove the mask where there are people within 1 metre



Do not use a mask that is difficult to breathe through



Do not wear a dirty or wet mask



Do not share your mask with others

A fabric mask can protect others around you. To protect yourself and prevent the spread of COVID-19, remember to keep at least 1 metre distance from others, clean your hands frequently and thoroughly, and avoid touching your face and mask.



Come indossare, utilizzare, togliere e smaltire le mascherine nell'uso quotidiano



Prima di indossare una mascherina, lava le mani con un gel a base alcolica o con acqua e sapone



Copri bocca e naso con la mascherina e assicurati che la mascherina sia perfettamente aderente al viso



Evita di toccare la mascherina mentre la stai utilizzando. Se la tocchi, lava subito le mani



Cambia la mascherina non appena diventa umida e non riutilizzarla se pensi che sia stata contaminata



Per togliere la mascherina:

- togliila da dietro (non toccare la parte davanti della mascherina)
- scartala immediatamente in un recipiente chiuso
- lava le mani con gel a base alcolica o acqua e sapone



Se invece hai una mascherina riutilizzabile, dopo l'uso, lavala in lavatrice a 60°, con sapone, o segui le indicazioni del produttore, se disponibili

Art. 3 – Misure di informazione e prevenzione su tutto il territorio nazionale

Art. 3, co 2° -

10.

2. Ai fini del contenimento della diffusione del virus COVID-19, è fatto obbligo sull'intero territorio nazionale di usare protezioni delle vie respiratorie nei luoghi al chiuso accessibili al pubblico, inclusi i mezzi di trasporto e comunque in tutte le occasioni in cui non sia possibile garantire continuamente il mantenimento della distanza di sicurezza. Non sono soggetti all'obbligo i bambini al di sotto dei sei anni, nonché i soggetti con forme di disabilità non compatibili con l'uso continuativo della mascherina ovvero i soggetti che interagiscono con i predetti.

3. Ai fini di cui al comma 2, possono essere utilizzate mascherine di comunità, ovvero mascherine monouso o mascherine lavabili, anche auto-prodotte, in materiali multistrato idonei a fornire una adeguata barriera e, al contempo, che garantiscano comfort e respirabilità, forma e aderenza adeguate che permettano di coprire dal mento al di sopra del naso.

4. L'utilizzo delle mascherine di comunità si aggiunge alle altre misure di protezione finalizzate alla riduzione del contagio (come il distanziamento fisico e l'igiene costante e accurata delle mani) che restano invariate e prioritarie.

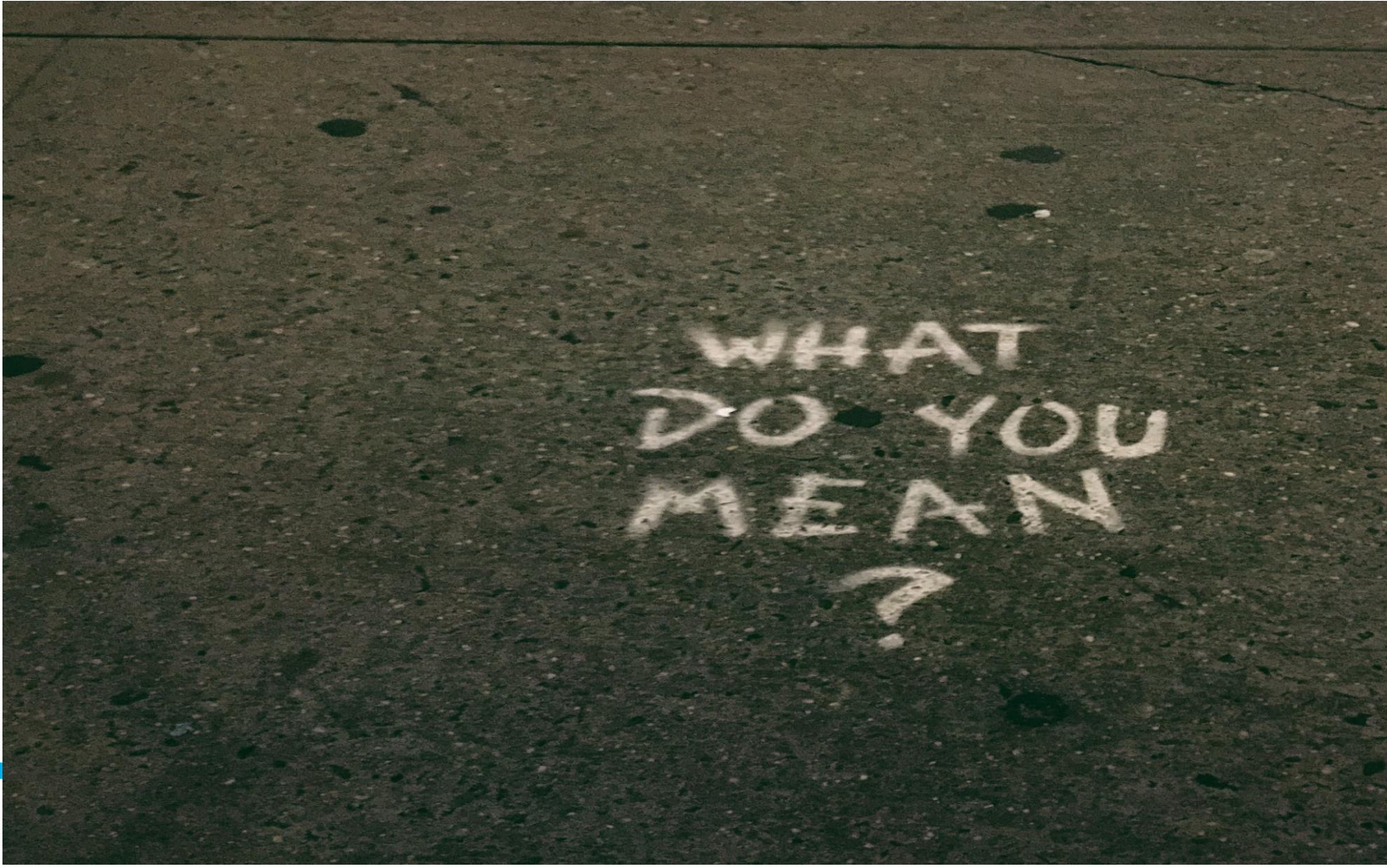


Photo by [Jon Tyson](#) on [Unsplash](#)

Art. 3 – Misure di informazione e prevenzione su tutto il territorio nazionale

3. Ai fini di cui al comma 2, possono essere utilizzate **mascherine di comunità**, ovvero mascherine monouso o mascherine lavabili, anche autoprodotte, in materiali multistrato idonei a fornire **una adeguata** barriera e, al contempo, che garantiscano **comfort** e respirabilità, forma e aderenza.

LE ALTRE MISURE DI PROTEZIONE... QUESTE SCONOSCIUTE!

4. L'utilizzo delle mascherine di comunità **si aggiunge** alle altre misure di protezione finalizzate alla riduzione del contagio (come **il distanziamento fisico** e **l'igiene costante e accurata delle mani**) che restano invariate e prioritarie.

LA TUTELA DELLA DISABILITA'



La Convenzione sui diritti delle persone con
disabilità include

un linguaggio semplice

come uno dei "modi, mezzi e formati di
comunicazione".

DPCM 17.5.2020 – Governo Conte

Art. 3 – Misure di informazione e prevenzione su tutto il territorio nazionale

Non sono soggetti all'obbligo i bambini al di sotto dei sei anni, nonché i soggetti con forme di disabilità non compatibili con l'uso continuativo della mascherina **ovvero i soggetti che interagiscono con i predetti.**

**VADO A CERCARE SUL SITO DEL
MINISTERO DELLA SALUTE E TROVO...**

Le mascherine, in base al [DPCM del 26 Aprile](#) scorso sono divenute obbligatorie negli spazi confinati o all'aperto in cui non è possibile o garantita la possibilità di mantenere il distanziamento fisico. L'obbligatorietà dell'uso in alcune Regioni è stata estesa anche ad altri contesti.

In base al comma 2 dell'articolo 3 dello stesso DPCM “possono essere utilizzate mascherine di comunità, ovvero mascherine monouso o mascherine lavabili, anche auto-prodotte, in materiali multistrato idonei a fornire un'adeguata barriera e, al contempo, che garantiscano comfort e respirabilità, forma e aderenza adeguate che permettano di coprire dal mento al di sopra del naso”.

Le mascherine rappresentano una misura complementare per il contenimento della trasmissione del virus e non possono in alcun modo sostituire il distanziamento fisico, l'igiene delle mani e l'attenzione scrupolosa nel non toccare il viso, il naso, gli occhi e la bocca.

Il DPCM 17.5.2020 sostituisce il DPCM 26.4.2020...

Art. 11
Disposizioni finali

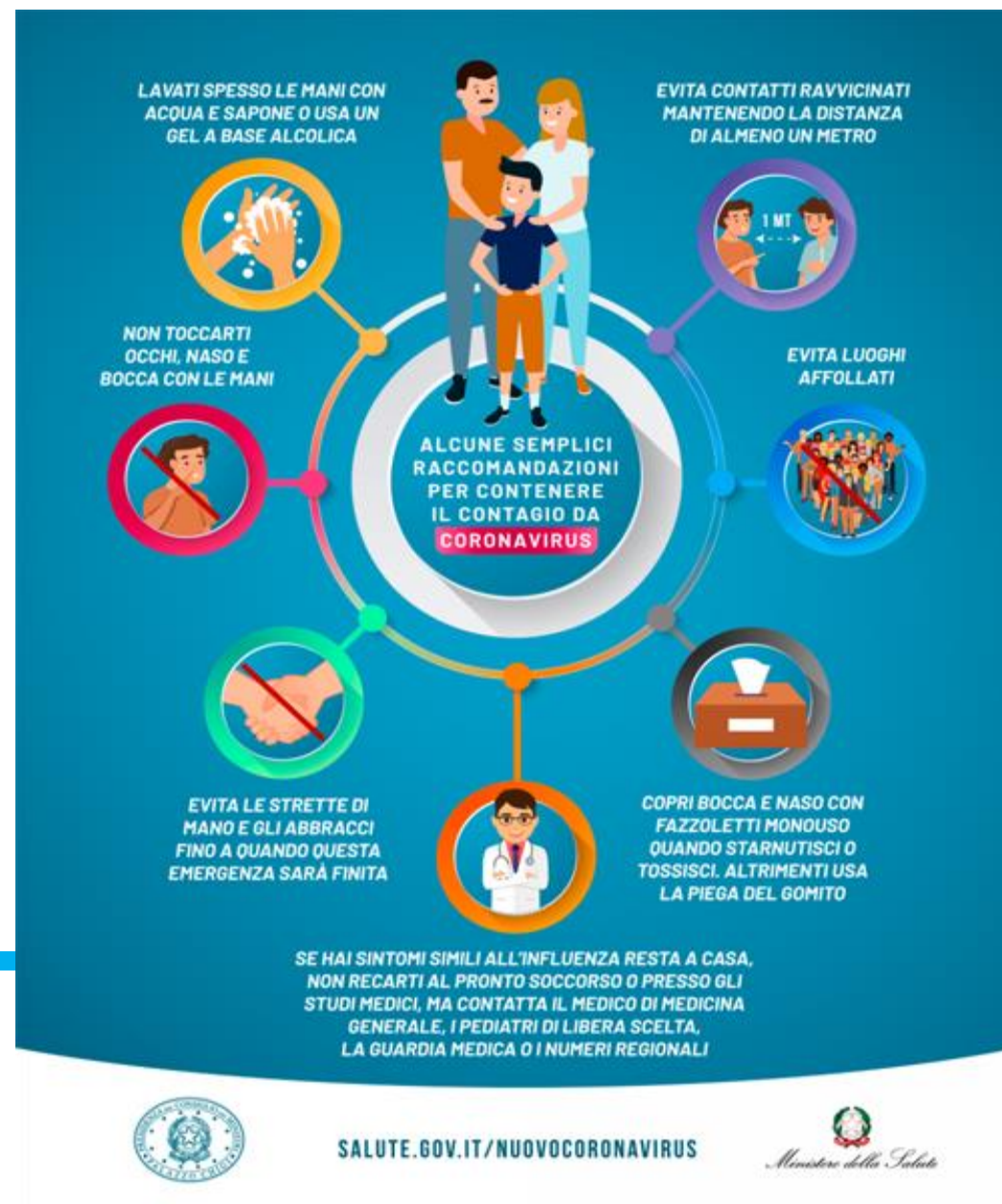
1. Le disposizioni del presente decreto si applicano dalla data del 18 maggio 2020 in sostituzione di quelle del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 26 aprile 2020 e sono efficaci fino al 14 giugno 2020.
 2. Restano salvi i diversi termini di durata delle singole misure previsti dalle disposizioni del presente decreto.
-

**TORNO SUL SITO DEL
GOVERNO E TROVO...**



Coronavirus, i comportamenti da seguire e i numeri verdi regionali

DOVE SONO FINITE LE MASCHERINE?



<http://www.governo.it/it/coronavirus-dieci-regole>

LA REGIONE...



Ordinanza Regione Lombardia n. 547 – 17.05.2020

ART. 1 (Misure urgenti di contenimento del contagio in Regione Lombardia)

Allo scopo di contrastare e contenere il diffondersi del virus COVID-19 nella Regione Lombardia, si applicano le seguenti misure specifiche:

1.1 Obbligo di utilizzo della mascherina o di altre protezioni

1. Ogniqualevolta ci si rechi fuori dall'abitazione, vanno adottate tutte le misure precauzionali consentite e adeguate a proteggere sè stessi e gli altri dal contagio, utilizzando la mascherina o, in subordine, qualunque altro indumento a copertura di naso e bocca, contestualmente ad una puntuale disinfezione delle mani. In ogni attività sociale esterna deve comunque essere mantenuta la distanza di sicurezza interpersonale di almeno un metro.
2. Non sono soggetti all'obbligo i bambini al di sotto dei sei anni, nonché i soggetti con forme di disabilità non compatibili con l'uso continuativo della mascherina e i loro accompagnatori.
3. Per coloro che svolgono intensa attività motoria o intensa attività sportiva non è obbligatorio l'uso di mascherina o di altra protezione individuale durante la predetta attività fisica, salvo l'obbligo di utilizzo alla fine dell'attività stessa ed il mantenimento del distanziamento sociale.

In base **all'art.3** del decreto-legge n. 19/2020, pertanto, esiste una ben precisa gerarchia fra le misure di contenimento adottate dal Governo (rectius: dal Presidente del Consiglio, secondo la procedura sopra accennata) e quelle che possono essere adottate dalle Regioni e dai Comuni. Alle Regioni è riconosciuto un limitato potere di deroga, ma solo nelle more dell'adozione di misure statali.

<https://www.quotidianogiuridico.it/documents/2020/04/10/le-misure-di-contenimento-del-coronavirus-fra-stato-e-regioni>

Photo by Sharon McCutcheon on Unsplash



23.3.2020

«...Se non si vuole attraversare la Manica, si può leggere il **«codice di stile» delle amministrazioni pubbliche, prodotto nel 1994 dal ministero della Funzione pubblica**. Un rapido esame di uno di questi testi potrebbe insegnare qualcosa a coloro che scrivono e a quelli che firmano decreti, ordinanze e leggi. **È il «minimo sindacale»** che il popolo può aspettarsi dall'«avvocato del popolo»: **siate chiari, almeno questo possiamo chiederlo...**».

Sabino Cassese

Corriere della Sera 23.3.2020 - Ministro della Funzione Pubblica del Governo Ciampi (dal 28 aprile 1993 al 10 maggio 1994)

IL DIRITTO DI VISITA DEI MINORI

CI VEDIAMO O NO?



FAQ DEL GOVERNO

Sono separato/divorziato, posso andare a trovare i miei figli minorenni?

Sì. Gli spostamenti per raggiungere i figli minorenni presso l'altro genitore o comunque presso l'affidatario, oppure per condurli presso di sé, **sono consentiti** anche in ambito extraregionale. Tali spostamenti dovranno in ogni caso avvenire nel rispetto di tutte le prescrizioni di tipo sanitario (persone in quarantena, positive, immunodepresse etc.), nonché secondo le modalità previste dal giudice con i provvedimenti di separazione o divorzio o, in assenza di tali provvedimenti, secondo quanto concordato tra i genitori.

MINISTERO DELL'INTERNO STRALCIO AUTODICHIRAZIONE 26.3.2020

AUTODICHIARAZIONE AI SENSI DEGLI ARTT. 46 E 47 D.P.R. N. 445/2000

A questo riguardo, dichiara che _____
_____ *(lavoro presso ...,*
devo effettuare una visita medica, urgente assistenza a congiunti o a persone con disabilità, o
esecuzioni di interventi assistenziali in favore di persone in grave stato di necessità, obblighi di
affidamento di minori, denunce di reati, rientro dall'estero, altri motivi particolari, etc....).



Emergenza COVID-19: il diritto di visita del genitore **non può essere sospeso** per ragioni sanitarie

Alla luce dei decreti leggi e dei DPCM che si stanno susseguendo al fine di evitare il diffondersi del contagio del Covid 19, il Governo ha avuto modo di chiarire che gli spostamenti per raggiungere i figli minorenni presso l'altro genitore o comunque presso l'affidatario, oppure per condurli presso di sé, sono consentiti, in ogni caso secondo le modalità previste dal giudice con i provvedimenti di separazione o divorzio ed in questa ottica occorre leggere anche **l'ordinanza n. 15 del 13-3-2020 con la quale il Presidente della Regione Campania**, dopo aver fatto obbligo a tutti i cittadini di rimanere nelle proprie abitazioni, al punto due ha precisato che sono considerate situazioni di necessità (che legittimano spostamenti temporanei ed individuali), quelle correlate ad esigenze primarie delle persone; in definitiva, quindi, **anche nella situazione emergenziale attuale non possono essere la legge, le ordinanze del Presidente della Regione o i provvedimenti dell'Autorità Giudiziaria a proteggere la salute dei bambini, ma il comportamento dei genitori...**

Emergenza COVID-19: il diritto di visita del genitore **non può essere sospeso** per ragioni sanitarie

L'esercizio della bigenitorialità è un diritto costituzionalmente protetto sia dal punto di vista dei genitori (ed in particolare del genitore non collocatario) sia dal punto di vista del minore, rispondendo ad un suo incompressibile interesse il mantenimento di un rapporto equilibrato e regolare con il genitore non convivente (e ciò a maggior ragione in situazioni eccezionali – quali quella derivante dalla pandemia covid-19 – in cui deve essere maggiormente salvaguardata la serenità del minore, anche attraverso il mantenimento costante e regolare di ogni rapporto affettivo secondo le modalità ed abitudini già da questo conosciute e praticate); va inoltre rilevato che l'attuale normativa volta a contrastare la situazione sanitaria emergenziale in atto non incide sul diritto del minore di frequentare il genitore non convivente e sul correlato esercizio del diritto di visita da parte di quest'ultimo, **tanto è vero che nel modulo di autodichiarazione elaborato dal Ministero dell'Interno in data 26.3.2020, gli obblighi di affidamenti di minori sono stati inseriti tra le cause degli spostamenti consentiti.**

Emergenza COVID-19: il diritto di visita del genitore **può essere sospeso** per ragioni sanitarie, garantendo un successivo periodo di incontri.

I genitori vivono i due Regioni diverse.

Costituisce **diritto soggettivo di ogni minore**, laddove i genitori siano separati, mantenere, anche in situazioni di emergenza, significative relazioni con ambedue i genitori, secondo le disposizioni emanate in proposito dall'autorità giudiziaria e tale diritto, di rango costituzionale e secondo le norme sopranazionali recepite nel nostro ordinamento, non può essere limitato se non per accertate situazioni di serio pregiudizio per il benessere psico fisico del minore. Ciò detto, tenuto conto del parziale, ma non ancora decisivo miglioramento della situazione sanitaria e dell'esigenza di mantenere un rigoroso rispetto delle regole in vigore, **vanno sospesi gli incontri tra il minore ed il padre non collocatario**, ma va disposto che quest'ultimo possa tenere presso di sé il figlio continuativamente in periodo successivo, per consentire al bambino di godere per un lungo periodo ed in modo significativo della figura paterna.

...e allora ti convinci che il dott. Gherardo Colombo abbia proprio ragione quando dice che:

*«...Gli specialisti continuano a usare un linguaggio non a tutti accessibile ... capace di marcare la differenza tra chi 'sa' e chi 'non sa'...**Per esercitare il potere** bisogna essere padrone della relazione e per essere padrone della relazione serve moltissimo un linguaggio che l'altro non capisce. D'altra parte spesso dietro un linguaggio specialistico e poco comprensibile si può nascondere **la propria insicurezza**, a volte la propria sbrigativa valutazione, la volontà di evitare un più chiaro, ma scomodo, confronto...»*

Gherardo Colombo

Con Parole Semplici, I. Alesso e G. Clocchiatti, Ed. Maltempo, 2016.

*«...**Se a comprendere** il testo legislativo non è neppure lo stesso legislatore che lo approva, ma **sono soltanto pochi sacerdoti dei sacri misteri**, significa che, in realtà, il potere legislativo è esercitato da loro». Insomma, **una casta nella casta**. «Il problema è che quei sacerdoti dei sacri misteri non rispondono delle scelte di fronte al Paese».*

Senatore Pietro Ichino – 1 Novembre 2013

<https://www.linkiesta.it/it/article/2013/11/01/ichino-votiamo-leggi-che-nessuno-di-noi-capisce/17419/>

UN ULTIMO SPUNTO DI RIFLESSIONE



La Ministra della Pubblica Amministrazione, dott.ssa Fabiana Dadone, il 17 Febbraio 2020 ha firmato un accordo che avvia un programma di studio e di promozione di una comunicazione corretta e chiara in ambito istituzionale.

Per una comunicazione istituzionale

semplice e trasparente

che è garanzia di accessibilità e che è ***finalizzata alla comprensione da parte dei diversi destinatari ...***«

BUON LAVORO!

GRAZIE!



Per approfondire.

DAL BUROCRATESE ALL'ITALIANO ECCO COME CAMBIERÀ LA LINGUA

Un elenco di testi scritti nel linguaggio oscuro dei burocrati e la loro "traduzione in italiano".
Più in basso, un esempio di espressioni del gergo burocratico e la loro versione in linguaggio "chiaro".

FRASI BREVI

Testo Originale

Qualora dal controllo dovesse emergere la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il dichiarante decade dai benefici conseguiti sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 26 della legge 4 gennaio 1968, n. 15, in materia di sanzioni penali.

Testo riscritto

Chi rilascia una dichiarazione falsa, anche in parte, perde i benefici descritti e subisce sanzioni penali* .

* Articolo 26, legge n.15 del 4.1.68).

PAROLE SEMPLICI

Testo originale

L'Ufficio Trattamento Economico in indirizzo, cesserà la corresponsione degli emolumenti a decorrere dal 1[b0] maggio 2001.

Testo riscritto

Dal 1 maggio 2001 il nostro Ufficio sospenderà i pagamenti.

DAL BUROCRATESE ALL'ITALIANO ECCO COME CAMBIERÀ LA LINGUA

Un elenco di testi scritti nel linguaggio oscuro dei burocrati e la loro "traduzione in italiano".

Più in basso, un esempio di espressioni del gergo burocratico e la loro versione in linguaggio "chiaro".

NO A TERMINI TECNICI

Testo originale

Tali posizioni sono da identificare non tanto in diritti irrefragabili, il cui esercizio prescinde dall'adozione di atti permissivi dell'Amministrazione, ma in situazioni giuridiche suscettibili di trasformazione a seguito di atti di tipo suindicato.

Testo riscritto

I cittadini che vogliono iniziare un'attività devono chiedere un'autorizzazione alle amministrazioni competenti.

MENO FORME PASSIVE

Testo originale

Non volendo disconoscere a codesto ufficio il diritto di non ingerenza, viene tuttavia fatta richiesta che siano comunicati gli esiti della Commissione.

Testo riscritto

Vi chiediamo di comunicarci i risultati dei lavori della commissione.

DAL BUROCRATESE ALL'ITALIANO ECCO COME CAMBIERÀ LA LINGUA
un esempio di espressioni del gergo burocratico e la loro versione in linguaggio "chiaro".

Reversale (ricevuta)

Mancato accoglimento (rifiuto)

A tergo (dietro)

In calce (in fondo)

Introitare (incassare)

Opporre il diniego (rifiutare)

Ai sensi e per gli effetti dell'art. (come prevede l'articolo) **Esperire** (fare)

Ripetere una somma (restituire)

Piego (busta)

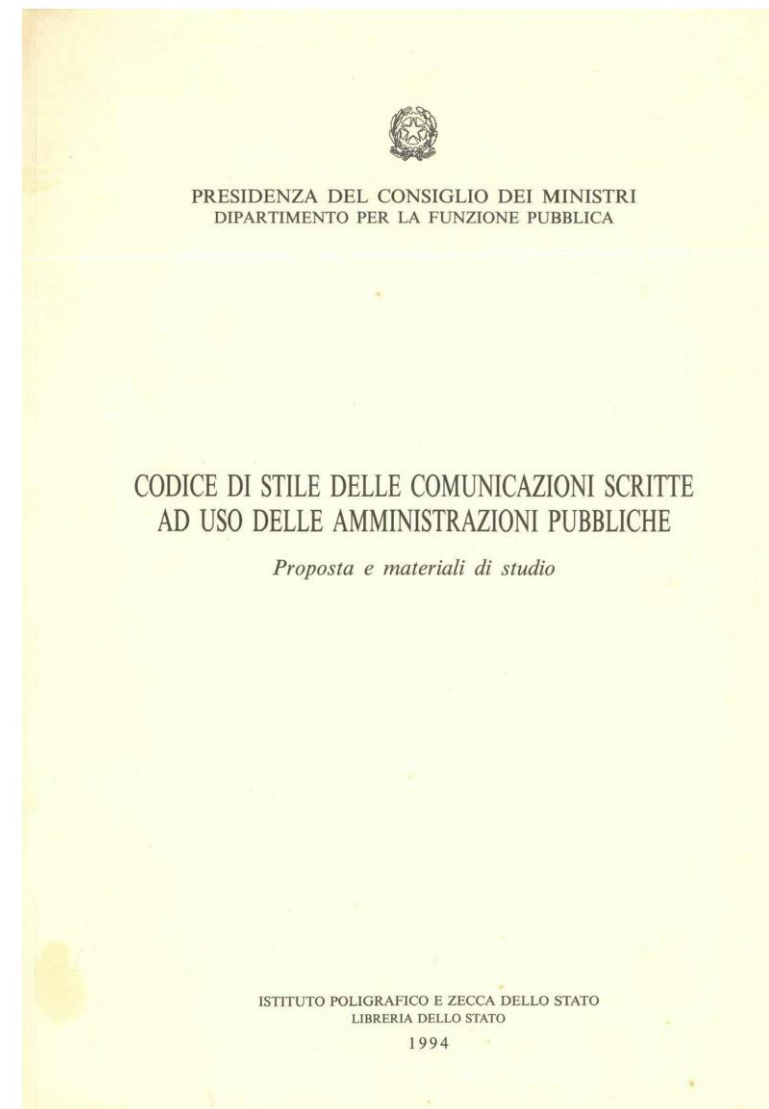
Nubendo (che sta per sposarsi)

Espresso in narrativa (come già detto)

Teste fidefaciente (testimone)

In orario antimeridiano (la mattina)

Il Codice di stile



Direttiva sulla semplificazione dei testi amministrativi



Direttiva sulla semplificazione del linguaggio dei testi amministrativi

A tutte le Pubbliche Amministrazioni



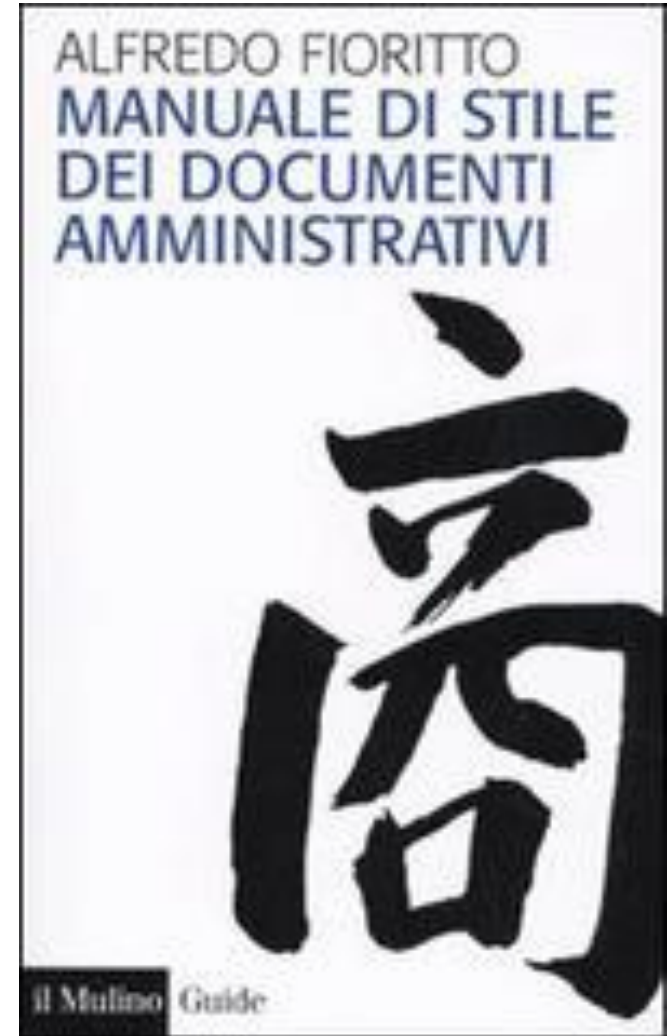
Roma, 8 maggio 2002

<https://morepleasefoundation.org/it/risorse/2002-direttiva-sulla-semplificazione-del-linguaggio>

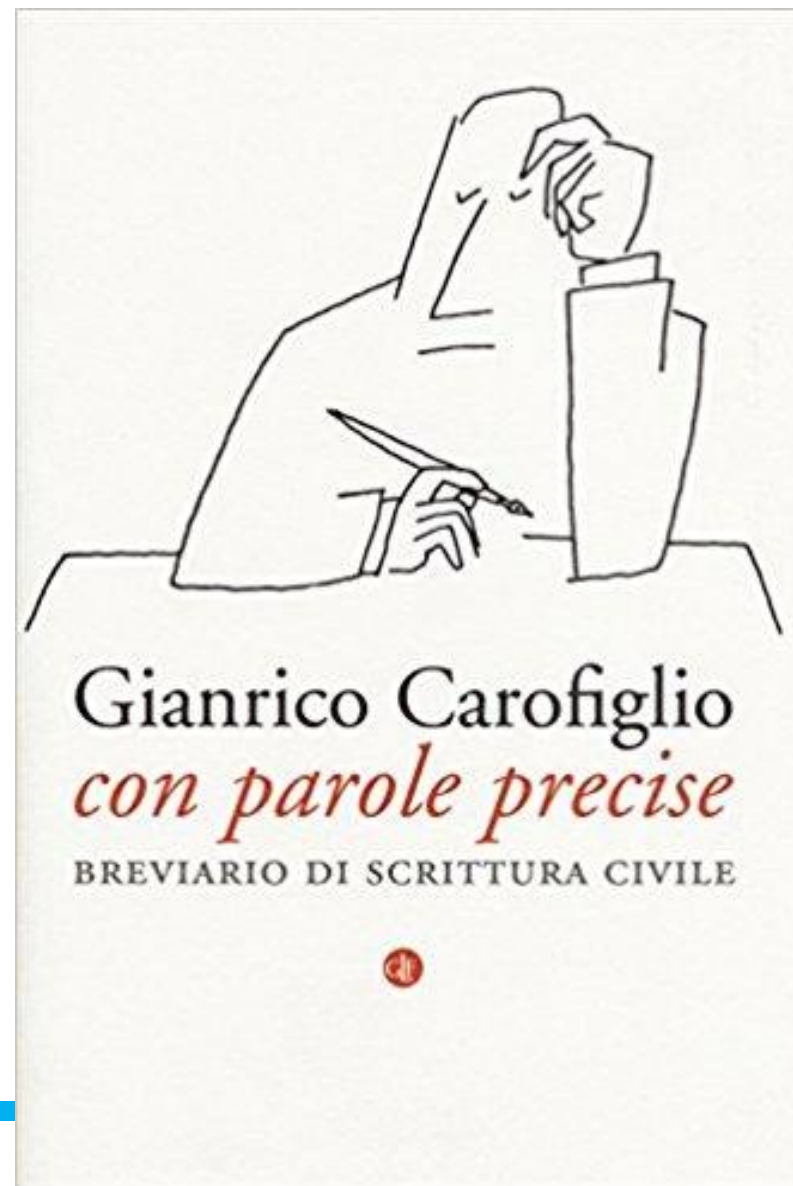
Manuale di stile



Manuale di stile dei documenti amministrativi



Con parole precise



Con parole semplici

Ileana Alesso Gianni Clocchiatti

CON PAROLE SEMPLICI



leggi, etica e cittadinanza:
la comunicazione responsabile

prefazione di Gherardo Colombo

EDITORE
Melampo

Demand to Understand: How Plain Language Makes Life Simpler



**Plain
design**

| Deborah Bosley | TEDxCharlotte | 11:10

<https://www.youtube.com/watch?v=OXcLwlZOE1s>

TED Talks

David Srere	The Real Reason Simple is Smart
Alan Siegel	Alan Siegel: Let's simplify legal jargon!
Deborah Bosley	Demand to Understand: How Plain Language Makes Life Simpler
Sandra Fisher Martins	The right to understand

Si ringrazia Azzurra Patti per il progetto grafico

azzu.patti@gmail.com

Grazie per l'attenzione.
Federica Iorno





CONTATTACI
morepleasefoundation@gmail.com